

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (ПО ОБЛАСТЯМ И УРОВНЯМ ОБРАЗОВАНИЯ)/THEORY AND METHODS OF TEACHING AND UPBRINGING (BY AREAS AND LEVELS OF EDUCATION)

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.155.109>

РАЗВИТИЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ У СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В ПРОЦЕССЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДИДАКТИЗИРОВАННЫХ МУЛЬТИПЛИКАЦИОННЫХ ФИЛЬМОВ

Научная статья

Дорошенко Н.С.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0002-2290-5404;

¹ Байкальский государственный университет, Иркутск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (vasilevans[at]rambler.ru)

Аннотация

В статье обосновываются возможности применения аутентичных мультипликационных фильмов на занятиях по немецкому языку с целью формирования навыков межкультурной коммуникации, в частности, грамматических навыков иноязычной речи. Выявлен лингводидактический потенциал аутентичных мультипликационных фильмов, который заключается в том, что они содержат необходимую для усвоения основной образовательной программы информацию, раскрывают национальные особенности страны изучаемого языка (немецкого), модели поведения в повседневных ситуациях на различные темы.

Было установлено, что использование аутентичных визуальных материалов помогает учащимся усваивать грамматические структуры и лексику, что позволяет им применять эти знания в реальном общении на изученные темы. Страноведческие знания, в свою очередь, усиливают мотивацию к изучению языка и культуры.

В статье представлены результаты дидактических разработок по сюжету одной из серий аутентичного мультипликационного фильма на немецком языке "Piggeldy und Frederick".

Ключевые слова: аутентичный мультипликационный фильм, немецкий язык, грамматический навык.

DEVELOPMENT OF STUDENTS' GRAMMATICAL SKILLS IN GERMAN CLASSES THROUGH THE USE OF DIDACTISED ANIMATED FILMS

Research article

Doroshenko N.S.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0002-2290-5404;

¹ Baikal State University, Irkutsk, Russian Federation

* Corresponding author (vasilevans[at]rambler.ru)

Abstract

The article substantiates the possibilities of using authentic animated films in German language classes in order to develop intercultural communication skills, in particular, grammatical skills of foreign language speech. The linguodidactic potential of authentic animated films is identified, which consists in the fact that they contain the information necessary for mastering the basic educational programme, disclose the national specifics of the country of the studied language (German), models of behaviour in everyday situations on various topics.

It has been found that the use of authentic visual materials helps students to internalise grammatical structures and vocabulary, enabling them to apply this knowledge in real communication on the topics studied. Country-specific knowledge, in turn, enhances motivation to learn the language and culture.

The article presents the results of didactic developments on the plot of one of the series of authentic animated film in German, 'Piggeldy und Frederick'.

Keywords: authentic animated film, German language, grammar skills.

Введение

На сегодняшний день модернизация и цифровизация системы образования происходит на государственном уровне. Федеральный проект «Цифровая образовательная среда» напрямую направлен на создание такой среды. Образовательная программа по направлению «Лингвистика» подразумевает развитие у обучающихся межкультурной коммуникативной компетентности. Этой цели служат, в том числе, аутентичные материалы, помогающие создать виртуальную языковую среду, способствующую формированию и развитию лингвистической, прагматической и социолингвистической компетенций. Новизна исследования заключается в том, что представлены практические разработки по использованию дидактизированных мультипликационных фильмов и возможности их применения для дополнения текста основного учебника, актуализации фоновых знаний о стране изучаемого языка наряду с традиционными методами обучения. Благодаря использованию аутентичных мультипликационных фильмов внедрение сложных лексических и грамматических тем становится возможным также на первом году обучения, поскольку недостаточный словарный запас, необходимый для понимания темы, компенсируется в таком случае содержательным видеорядом, позволяющим понять основное содержание по контексту.

Формирование навыков межкультурной коммуникации происходит в процессе целенаправленного обучения. На сегодняшний день компетентностный подход представляет собой основу регламентирующих документов в сфере

высшего образования. Формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций — это внешне заданные цели обучения, определяемые современным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика». Формирование компетенций происходит в процессе развития соответствующих знаний, умений и навыков.

Наряду с аутентичными учебниками, предусмотренными рабочей программой дисциплины, на занятиях по иностранному языку используются аутентичные материалы, такие как онлайн-версии журналов для изучающих немецкий язык как второй иностранный, сайты официальных ведомств (например, для изучения темы «Политическая система Германии»), подкасты, песни, фильмы и мультфильмы, находящиеся в открытом доступе на видеохостингах.

К основным преимуществам использования аутентичных материалов относится то, что формат (аудио и видео) позволяет воздействовать одновременно на несколько каналов восприятия и на эмоциональную сферу учащихся, активизируя внимание, мышление, память и восприятие, что повышает эффективность обучения иностранному языку. Т. В. Сидоренко указывает на возможность сочетания в них разных видов наглядности: предметной, языковой, ситуативной, мимико-жестикационной [6].

Панина И. Ю. и Левченко С. М. отмечают, что возможность многократного просмотра и подбора нужных фрагментов повышает дидактическую ценность аутентичных материалов [5]. Это позволяет учитывать скорость работы обучающихся и снижает эмоциональное напряжение. Вопрос длительности демонстрируемых аутентичных видеоматериалов остается дискуссионным [2]. Вслед за Девдариани Н. В. и Рубцовой Е. В. мы считаем, что продолжительность и качество оформления влияют на эффективность восприятия информации [3] и зависят от целей занятия.

В содержательном плане аутентичные материалы охватывают широкий диапазон реальных коммуникативных ситуаций, формируют представление о стране изучаемого языка, образцах поведения, способствуют изучению языковых явлений. Особого внимания заслуживают аутентичные мультипликационные фильмы, лингводидактический потенциал которых, по мнению Малышевой Т. С., часто недооценивается преподавателями [4].

Поскольку аутентичные мультипликационные фильмы изначально не предназначены для учебных целей, их использование возможно после соответствующей подготовки преподавателя. Дидактизация фрагментов или полных серий мультфильмов приводит к созданию заданий, содержащих языковой материал для усвоения, или проблемную учебную ситуацию, требующую решения. Таким образом, развлекательный характер мультфильма отходит на второй план, и его просмотр становится не целью, а средством обучения.

Цель исследования — выявить лингводидактический потенциал аутентичных мультипликационных фильмов для развития навыков межкультурной коммуникации.

Задачи:

1) изучить теоретические подходы к проблеме использования аутентичных мультипликационных фильмов для обучения иностранному языку;

2) учесть содержание рабочей программы по дисциплинам «Практический курс второго иностранного языка» и обеспечить соответствие содержания используемых аутентичных мультипликационных фильмов уровню владения иностранному языком;

3) разработать упражнения для первичного закрепления изучаемых грамматических явлений на основе аутентичного мультфильма “Piggeldy und Frederick” на немецком языке и внедрить их в учебный процесс.

Для решения поставленных задач были использованы следующие методы: теоретический анализ психолого-педагогической литературы по проблеме исследования, литературы по лингводидактике, наблюдение и обобщение педагогического опыта, беседа с участниками исследования, опытное обучение. Опытное обучение было основано на принципе систематичности, проблемного обучения, учета возрастных особенностей.

Основные результаты

Развитие навыков межкультурной коммуникации в рамках данного исследования осуществлялось на занятиях по немецкому языку со студентами первого курса по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка». Формирование грамматических навыков происходило в рамках дифференцированного подхода [7]. Так, имплицитный подход с применением коммуникативного метода использовался для изучения грамматической темы “Wechselpräpositionen”. Языковой материал предъявлялся на этапе предваряющего слушания в ситуации, заданной сюжетом мультфильма, затем обучающиеся выполняли задание на имитацию. Заключительным этапом стали задания на закрепление и автоматизацию грамматического навыка. Эксплицитный подход с применением индуктивного метода использовался для актуализации знаний по грамматической теме Präteritum. В предъявляемом тексте необходимо было найти все случаи употребления глаголов в соответствующей временной форме и восстановить остальные основные формы глагола (Infinitiv и Partizip II) по внешним грамматическим признакам.

Приведем примеры применения дидактизированных фрагментов аутентичного мультипликационного фильма “Piggeldy und Frederick” на занятиях по обучению немецкому языку.

Многосерийный аутентичный мультфильм повествует о жизни двух братьев-поросят. Младший брат Piggeldy в каждой новой серии просит старшего, Frederick’a, рассказать ему о значении различных слов или сути наблюдаемых повседневных явлений, задавая конкретный вопрос. Старший брат всегда начинает объяснение с фразы: “Nichts leichter als das, komm mit!” («Нет ничего проще, чем это, следуй за мной!») и в шуточной форме отвечает на вопрос младшего брата. Средняя продолжительность серии составляет 2, 5 минуты. В 2021 году мультсериал отпраздновал 50-летие со дня основания. Прототипами персонажей стали дети создателей сюжета, которым на момент написания сценария было 13 и 3 года соответственно [8], [9], [10]. Содержание серий мультипликационного сериала позволяет ему оставаться актуальным, поскольку тематика серий имеет широкий охват: Alltag (повседневность), Tiere und Insekten (животные и насекомые), Natur (природа, в том числе погодные явления “Der Regen”, “Der Wind”), Jahreszeiten (времена года), Sport (спорт) (“Rodeln”, “Schlittschuhlaufen”, “Kahnfahren”, “Seiltanzen”, “Fußballspiel”), Hobbys (хобби)

(“Autofahren”, “Wandern”, “Lesen”, “Malen”, “Gesang”), Feiertage (праздники) (“Advent”, “Ostern”). В каждом тематическом разделе имеется ряд серий. Это позволяет подобрать необходимый материал для занятия, на котором, по словам Т. В. Сидоренко, реализуется методика ситуативного обучения посредством критической оценки различных социально-бытовых ситуаций общения [6].

Рассмотрим процесс ознакомления обучающихся с грамматическими единицами в рамках изучения лексической темы “In der Stadt” (В городе) на примере серии “Der Stuhl” (стул).

С грамматической точки зрения тема “In der Stadt” предусматривает изучение предлогов двойного управления, требующих после себя употребления дополнения в дательном или винительном падежах. Помимо предлогов, обучающимся необходимо выучить наизусть ряд глаголов, схожих по звучанию, но, во-первых, имеющих разные управления, во-вторых, относящихся к разным группам глаголов — слабые или сильные, переходные и непереходные. Например, stehen/stellen (стоять/ставить), legen/liegen (лежать/класть), sich setzen/sitzen (садиться/сидеть). В серии “Der Stuhl” старший брат объясняет младшему, что такое стул и как на нем нужно сидеть, и приглашает его опробовать это умение: “Komm mit! Versuch doch selber mal auf einem Stuhl am Tisch zu sitzen!”. В диалогах присутствуют сочетания «на стуле» и «на стул», глаголы «сидеть» и «садиться», что позволяет обучающимся использовать их в качестве тренировки предлогов двойного управления и парных глаголов — unter dem Stuhl, auf den Sitz, unter dem Stuhl, auf die Rückenlehne, auf einem Stuhl. Нами были разработаны вопросно-ответные упражнения с использованием предметов (книга, карандаш) и с участием обучающихся, например, “Wo liegt das Buch?” — “Das Buch liegt auf dem Sitz”, “Wohin legst du das Buch?” — “Ich lege das Buch auf den Sitz”, “Wohin setzt du dich?” — “Ich setze mich auf den Sitz” и т.п. Далее учащимся предлагалось перемещать предметы и задавать вопросы друг другу, например, “Der Kugelschreiber liegt auf dem Tisch. Ich lege den Kugelschreiber unter den Tisch. Wo ist jetzt der Kugelschreiber?”. Аналогичным образом отрабатывалась пара глаголов sich setzen/sitzen и stehen/stellen. При выполнении подстановочных упражнений нужно было, сохраняя грамматическую структуру, заменить слова предложенной модели по смыслу, например “.... liegt auf dem”, как вариант, “Das Buch / Der Kugelschreiber / Das Heft liegt auf dem Tisch/Stuhl”. В упражнениях на трансформацию необходимо было раскрыть скобки и записать форму глагола при спряжении — “Ich ... das Buch auf den Tisch (legen). Das Heft auf dem Stuhl (liegen)” и вставить артикль в соответствующем падеже — “Das Buch liegt auf ... Tisch”, “Ich lege das Buch auf ... Tisch”.

Следующим грамматическим явлением, на повторение которого были направлены задания и упражнения, стало повелительное наклонение — Imperativ. Во время просмотра серии “Der Stuhl” мультипликационного сериала «Piggeldy und Frederick» учащиеся имели возможность наблюдать использование персонажем повелительного наклонения глагола во втором лице единственного числа — “Komm mit! Versuch doch selber mal auf einem Stuhl am Tisch zu sitzen!”. Была организована фронтальная работа, в ходе которой обучающиеся сначала повторили образование повелительного наклонения, затем выполняли задания. Например, студенты должны были попросить друг друга о чем-либо, используя ранее изученные глаголы: stehen/stellen, legen/liegen, sich setzen/sitzen.

Кроме того, содержание серии “Der Stuhl” способствовало повторению простого прошедшего времени Präteritum, используемого для описания событий. Было разработано упражнение на идентификацию: обучающимся необходимо было определить в тексте диалогов глаголы во временной форме Präteritum и записать их в таблицу в той последовательности, в какой они звучали. Затем следовало по памяти восстановить Infinitiv и Partizip II.

Следующей разновидностью данного упражнения стало упражнение на дифференциацию. После заполнения таблицы студенты называли слабые и сильные глаголы.

На заключительном этапе были использованы репродуктивные упражнения. Опираясь на результаты предыдущего задания, студенты составляли вопросы к тексту и пересказывали содержание серии.

Заключение

Таким образом, использование мультфильма в рассмотренном примере дало возможность познакомить обучающихся не только с новой темой “Wechselpräpositionen” и глаголами двойного управления, но и активизировать знания по ранее изученным грамматическим темам “Präteritum” и “Imperativ” в интересной для обучающихся форме. Обучающиеся овладевали рецептивными грамматическими навыками, выполняя условно-коммуникативные упражнения всех видов и репродуктивные упражнения, которые, в свою очередь, способствовали развитию продуктивных грамматических навыков.

Мультипликационный сериал “Piggeldy und Frederick” может быть использован для формирования и развития навыков и умений всех видов речевой деятельности, поскольку содержит примеры реальных коммуникативных ситуаций, тематика которых соотносится с содержанием рабочей программы по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка» (немецкий), языковой материал соответствует уровню владения иностранным языком, дополняет текст основного учебника и актуализирует фоновые знания о стране изучаемого языка за счет лингвострановедческого компонента.

Отдельного внимания, на наш взгляд, заслуживает вопрос использования материалов мультипликационного фильма для развития лексических навыков обучающихся. С лингводидактической точки зрения, такой формат, представленный содержанием мультфильма (толкование старшим братом младшему незнакомых ему вещей и явлений), представляет собой беспреводной способ семантизации лексических единиц, в частности, вербальный. Содержание таких серий мультипликационного сериала, как “Piggeldy und Frederick” как “Geduld” (терпение), “Liebe” (любовь), “Langweile” (скука), “Fernweh” (жажда путешествий), может быть использовано при введении абстрактных понятий в процессе изучения соответствующих тем и развития умений говорения у обучающихся на старших курсах.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Гальскова Н.Д. Основы методики обучения иностранным языкам / Н.Д. Гальскова, А.П. Василевич, Н.Ф. Коряковцева и др. — Москва : КНОРУС, 2017. — 390 с.
2. Дворжец О.С. Интенсификация процесса обучения на основе использования аутентичных видеоматериалов / О.С. Дворжец // Вестник ОмГУ. — 2004. — № 2. — С. 136–139.
3. Девдариани Н.В. Роль аутентичных видеоматериалов в обучении восприятию текста на слух / Н.В. Девдариани, Е.В. Рубцова // АНИ: педагогика и психология. — 2021. — № 1(34). — С. 82–84.
4. Малышева Т.С. Развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов 1 курса на основе аутентичных мультипликационных фильмов / Т.С. Малышева // Международный научно-исследовательский журнал. — 2016. — № 7. — URL: <https://research-journal.org/archive/7-49-2016-july/razvitie-inoyazychnoj-kommunikativnoj-kompetencii-studentov-1-kursa-na-osnove-autentichnyx-multiplikacionnyx-filmov> (дата обращения: 01.03.25).
5. Панина Е.Ю. Использование видеоматериалов в обучении аудированию на уроках немецкого языка в старших классах. / Е.Ю. Панина, С.М. Левчегова // Проблемы романо-германской филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков. — 2018. — № 14. — С. 187–191.
6. Сидоренко Т.В. Принципы отбора и методической адаптации оригинальных видеоматериалов. / Т.В. Сидоренко // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2012. — № 1. — С. 207–210.
7. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций : пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е.Н. Соловова. — Москва : Просвещение, 2002. — 239 с.
8. Ausstellung zu Trickfilmschweinen Piggeldy und Frederick eröffnet // RedaktionsNetzwerk Deutschland. — 2021. — URL: <https://www.rnd.de/kultur/ausstellung-zu-trickfilm-schweinen-piggeldy-und-frederick-eroeffnet-RVH7CVJ4U6TI73FGRKPRHX5LCM.html> (abgerufen am: 12.02.25).
9. "Nichts leichter als das": Zeichentrick-Kultschweine Piggeldy und Frederick werden 50 // Das Online-Magazin Sonntagsblatt. — 2021. — URL: <https://www.sonntagsblatt.de/artikel/kultur/nichts-leichter-als-das-die-zeichentrick-kultschweine-piggeldy-und-frederick-werden> (abgerufen am: 12.02.25).
10. Piggeldy und Frederick // Rundfunk Berlin-Brandenburg / Sandmannprogramm. — 2014. — URL: <https://www.sandmann.de/freundeinfos/piggeldy-und-frederick.html> (abgerufen am: 13.03.25).

Список литературы на английском языке / References in English

1. Galskova N.D. Osnovi metodiki obucheniya inostrannim yazikam [Fundamentals of foreign language teaching methodology] / N.D. Galskova, A.P. Vasilevich, N.F. Koryakovtseva et al. — Moscow : KNORUS, 2017. — 390 p. [in Russian]
2. Dvorzhets O.S. Intensifikatsiya protsessa obucheniya na osnove ispolzovaniya autentichnykh videomaterialov [Intensification of the learning process through the use of authentic video materials] / O.S. Dvorzhets // Vestnik OmGU [Bulletin of OmSU]. — 2004. — № 2. — P. 136–139. [in Russian]
3. Devdariani N.V. Rol autentichnykh videomaterialov v obuchenii vospriyatiyu teksta na slukh [The role of authentic video materials in teaching listening comprehension] / N.V. Devdariani, Ye.V. Rubtsova // ANI: pedagogika i psikhologiya [ANI: pedagogy and psychology]. — 2021. — № 1(34). — P. 82–84. [in Russian]
4. Malisheva T.S. Razvitie inoyazychnoi kommunikativnoi kompetentsii studentov 1 kursa na osnove autentichnykh multiplikatsionnykh filmov [Development of foreign language communicative competence of 1st year students on the basis of authentic animated films] / T.S. Malisheva // Mezhdunarodnii nauchno-issledovatel'skii zhurnal [International Research Journal]. — 2016. — № 7. — URL: <https://research-journal.org/archive/7-49-2016-july/razvitie-inoyazychnoj-kommunikativnoj-kompetencii-studentov-1-kursa-na-osnove-autentichnyx-multiplikacionnyx-filmov> (accessed: 01.03.25). [in Russian]
5. Panina E.Yu. Ispol'zovanie videomaterialov v obuchenii audirovaniyu na urokax nemetskogo yazyka v starshix klassax [Use of video materials in teaching listening comprehension at German language lessons in senior grades]. / E.Yu. Panina, S.M. Levchegova // Problems of Romano-Germanic philology, pedagogy and methods of teaching foreign languages. — 2018. — № 14. — P. 187–191. [in Russian]
6. Sidorenko T.V. Principy' otbora i metodicheskoy adaptatsii original'ny'x videomaterialov [Principles of selection and methodological adaptation of original video materials]. / T.V. Sidorenko // Bulletin of the VSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication. — 2012. — № 1. — P. 207–210. [in Russian]
7. Solovova Ye.N. Metodika obucheniya inostrannim yazikam. Bazovii kurs lektzii [Methods of teaching foreign languages. Basic course of lectures] : Manual for students of pedagogical universities and teachers / Ye.N. Solovova. — Moscow : Prosveshchenie, 2002. — 239 p. [in Russian]
8. Ausstellung zu Trickfilmschweinen Piggeldy und Frederick eröffnet [Exhibition on cartoon pigs Piggeldy and Frederick opens] // RedaktionsNetzwerk Deutschland. — 2021. — URL: <https://www.rnd.de/kultur/ausstellung-zu-trickfilm-schweinen-piggeldy-und-frederick-eroeffnet-RVH7CVJ4U6TI73FGRKPRHX5LCM.html> (accessed: 12.02.25). [in German]

9. "Nichts leichter als das": Zeichentrick-Kultschweine Piggeldy und Frederick werden 50 ['Nothing easier than that': Cult cartoon pigs Piggeldy and Frederick turn 50] // Das Online-Magazin Sonntagsblatt [Online Magazine Sonntagsblatt]. — 2021. — URL: <https://www.sonntagsblatt.de/artikel/kultur/nichts-leichter-als-das-die-zeichentrick-kultschweine-piggeldy-und-frederick-werden> (accessed: 12.02.25). [in German]
10. Piggeldy und Frederick [Piggeldy and Frederick] // Rundfunk Berlin-Brandenburg / Sandmannprogramm. — 2014. — URL: <https://www.sandmann.de/freundeinfos/piggeldy-und-frederick.html> (accessed: 13.03.25). [in German]